

ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ УГЛУБЛЕННОМУ ЧТЕНИЮ

THE PRINCIPLES OF SELECTION OF THE TEXT MATERIAL TO TEACH CHINESE STUDENTS-PHILOLOGISTS IN-DEPTH READING

Ji Ming

Annotation

The selection of educational materials for learning to read is always in the spotlight of the Chinese students, which study Russian language. This article considers the principles of selection of text material for teaching Chinese students-philologists in-depth reading.

Keywords: principle, selection of text material, the training of reading, in-depth reading.

Цзи Мин

Аспирант,

Московский педагогический
государственный университет

Аннотация

Вопрос об отборе учебных материалов для обучения чтению всегда находится в центре внимания китайских русистов. В настоящей статье рассматриваются принципы отбора текстового материала для обучения китайских студентов-филологов углубленному чтению.

Ключевые слова:

Принцип, отбор текстового материала, обучение чтению, углубленное чтение.

Цель обучения русскому языку как иностранному заключается не только в передаче студентам языковых знаний, но и в воспитании способности получать и анализировать полученную информацию. Основным источником получения учебной информации является чтение, которое при условии целенаправленной работы может значительно расширить словарный запас иностранных учащихся, обогатить их интеллектуально. Вопрос отбора текстового материала весьма актуален для обучения иностранных учащихся, в том числе и китайских студентов-филологов, т. к. текст – это центральное звено в процессе обучения РКИ.

Мы сформулировали несколько принципов отбора учебных текстов. Укажем среди них приоритетные принципы, наиболее значимые для обучения современных китайских студентов-русистов.

1. Увлекательность и познавательная ценность текстов для чтения

Принцип увлекательности и познавательной ценности определяет отбор текстов, которые могут вызвать у студентов повышенный интерес к содержанию обучения. Увлекательность и познавательная ценность текста является важным фактором, влияющим на прочность усвоения материала в процессе обучения чтению, т. к. счита-

ется, что интерес студентов к иностранному языку и культуре его носителей служит необходимой предпосылкой для успешного обучения. С опорой на концепции российских и китайских психологов мы утверждаем, что интерес вызывает мозговую активность, таким образом он способствует успешному развитию мышления и расширению объема долговременной памяти, в результате чего достигаются высокие результаты в обучении языку. Об этом говорил и Конфуций, древний мыслитель и философ Китая:

«知之者不如好知者，好知者不如乐知者

[Знающие что-либо уступают тем, кто любит что-либо; любящие что-либо уступают тем, кто наслаждается чем-либо.] " [6, С. 44]

(примечание: перевод на русский язык -Л.С. Переломов).

Увлекательность и познавательная ценность текста проявляются:

- ◆ в живом, ярком и образном языке изложения;
- ◆ в оригинальном содержании;
- ◆ в захватывающем сюжете;
- ◆ в глубоком смысле.

Кроме того, увлекательность текста будет связана с учетом возрастных и индивидуальных особенностей уча-

щихся: у людей разного возраста могут быть различными их интересы.

2. Доступность

Принцип доступности учебных текстов обуславливает отбор текста из научно-популярных изданий с учетом профиля обучения студентов (филологический, нефилологический). "Тексты должны характеризоваться доступностью содержательной стороны, которая исходит от посильности лексического состава, ориентированной на учет иностранной аудитории и возрастные особенности иностранных учащихся" [2, С. 153], –такого мнения поддерживает американский специалист по проблемам прикладной лингвистики Стивен Крашен. Он полагает, что учащиеся могут усвоить иностранный язык только при приобретении достаточного объема понимаемого входного языкового материала.

Уточним, что под термином "понимаемый входной материал" имеется в виду прослушанный или прочитанный учащимися языковой материал, который должен немалого превышать по уровню трудности и новизны их текущий языковой уровень. Если сложность входного материала будет ниже текущего уровня знаний учащихся, т. е. языковой материал слишком простой, это отрицательно повлияет на повышение уровня владения языком.

В то же время слишком сложный текст приведёт обучаемых к снижению интереса к изучаемому материалу. По указанной причине преподаватель должен отбирать подходящие учебные тексты для китайских студентов, учитывая их текущий уровень русского языка, а также профиль обучения (филологический или нефилологический).

3. Последовательность

Принцип последовательности определяет отбор таких текстов, которые располагаются от простых по содержанию и грамматическому материалу к более сложным. Усложнение материала, на наш взгляд, должно идти постепенно, плавно.

Сложность учебного материала определяется факторами языковыми и внеязыковыми. Под языковыми факторами нами понимается количество и плотность в тексте незнакомых слов, длина предложений в тексте и т. д., а когда говорим о внеязыковых факторах, мы имеем в виду последовательность в развитии сюжета, уровень нарастающей трудности содержания текста и степень знакомства учащихся с данным материалом.

Трудность – это совокупность субъективных факторов, выражающих особенности деятельности обучающегося. Сложность учебного материала и его трудность не всегда связаны между собой прямо пропорционально: для способного ученика сложный материал может быть легким, а для слабого ученика несложный материал – трудным[5]. Таким образом, понятие трудности субъективно.

Среди китайских преподавателей русского языка мы выявили ошибочное мнение о том, что учащиеся естественным образом поймут лёгкий текст, если они поняли содержание текста более сложного. Текст, содержащий большое количество новых слов и сложные грамматические конструкции, обычно вызывает у китайских учащихся наибольшее затруднение, в результате чего они теряют интерес к русскому языку и уверенность в себе. Об этом справедливо пишет исследователь Лю Цянь[3]. Действительно, недооценка принципа последовательности создает проблемы в обучении русскому языку. Рекомендуем соблюдать указанной принцип, чтобы учебный процесс соответствовал современным требованиям, строился с учетом закономерностей обучения иностранному языку и психологических особенностей человека.

4. Полезность

Особую роль играет в организации обучения РКИ на текстовом материале принцип полезности.

Полезность текстового материала мы оцениваем по двум критериям:

1. В текстах должна содержаться новая ожидаемая информация, которая значима для обучаемых. Например, текст исторического содержания поможет учащимся филологического профиля как в закреплении текущих языковых знаний, так и в получении новых, в формировании у студентов культурологической компетенции, поскольку язык, история и культура образуют триединство.

2. В отбираемых текстах должно содержаться достаточное количество актуальной лексики и специальные знания для будущей работы, проследившись связь с будущей профессией.

В процессе обучения РКИ в соответствии с принципом полезности, на начальном этапе обучения при отборе текста надо учесть языковые факторы, специфику лексики, грамматики и т. д, которые помогут китайским учащимся заложить прочный фундамент для изучения русского языка. На продвинутом этапе обучения особое внимание должно уделяться чтению текстов, отражаю-

щих внеязыковые факторы, острые проблемы политики, общества, истории и современности.

Углубленное чтение может повысить уровень владения русским языком у китайских студентов-филологов при условии, если отобранный материал

соответствует указанным критериям: увлекательность и познавательная ценность, доступность, последовательность, полезность. Китайские студенты, овладевшие определенными стратегиями чтения, достигнут высоких результатов в овладении русским языком.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). –М.: Издательство ИКАР, 2009. –448 с.
2. Бельдиян А. Е. О принципах отбора текстового материала при обучении русскому языку как иностранному// Наука, новые технологии и инновации. –2009. №1-2. – С.153–157.
3. Лю Цянь. Обучение китайских студентов-филологов устной речи с использованием материалов исторического содержания: Автореферат дис. канд. пед. наук. – Москва, 2015. – 29 с.
4. Низкошапкина. О. В. Этнометодическая система обучения чтению китайских студентов с использованием инфокоммуникационных ресурсов: Автореферат дис. канд. пед. наук. – Москва, 2016. – 26 с.
5. Работа учащихся с учебными и научными текстами. http://studopedia.ru /4_15417_rabota-uchashchihysya-s-uchebnimi-i-nauchnimi-tekstami-trnytv.html(дата обращения: 10.01.2017)
6. 王国轩,张燕婴译注. 论语·大学·中庸. -北京:中华书局, 2010. -349 с.

© Цзи Мин, (ssah64@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

